

Traduction inter linéaire Araméen – Français
Matthieu chapitre 25

25:1 **Alors** **le Règne est comparable** **des Cieux** **à dix vierges** **qui prirent leurs lampes** **et sortirent** **Celles-là** **et de la mariée de l'époux à la rencontre**

25:2 **Cinq** **étaient sages** **d'entre elles** **et cinq** **étaient sottes**

25:3 **Et celles-là** **qui étaient sottes** **ne prirent pas leurs lampes** **avec elles** **de l'huile**

25:4 **celles** **en revanche** **sages** **prirent dans des vases** **de l'huile** **avec leurs lampes**

25:5 **Tandis que** **il tardait** **l'époux** **donc** **elles s'assoupirent** **toutes** **et s'endormirent**

25:6 **Et au milieu** **de la nuit** **ce fut** **un cri** **voici** **l'époux** **qui vient** **à sa rencontre**

25:7 **Alors** **toutes** **se mirent debout** **ces vierges** **et elles ajustèrent** **leurs lampes**

25:8 **Elles disaient** **donc** **ces sottes** **à nos lampes** **car voici** **votre huile** **de nous** **Donnez** **aux sages** **que éteintes** **se sont**

25:9 **Répondirent** **celles sages** **et dirent** **Certes non** **ne pas** **cela suffit** **pour nous** **et pour vous** **allez**

25:10 **chez** **ceux** **qui** **vendent** **et achetez** **pour vous**

25:11 **Et tandis que** **elles étaient parties** **elles étaient prêtes** **et celles** **qui étaient parties** **et l'époux** **vint** **avec lui** **entrèrent** **et fut refermée** **des noces** **dans la maison**

25:12 **À la fin** **donc** **aussi** **vinrent** **ces vierges** **autres** **et elles disaient** **Notre-Seigneur** **Notre-Seigneur** **à nous** **ouvre**

25:13 **Lui** **dit** **répondit** **et dit** **à elles** **à vous** **moi** **je** **connais** **que ne pas** **à vous** **moi** **je** **dis** **Amen**

25:14 **Tenez-vous éveillés** **par conséquent** **car ne pas** **vous vous connaissez** **le jour** **lui** **ni** **l'heure**

25:15 **Comme** **un gars** **en effet** **il appela** **qui partit en voyage** **et consacra** **à eux** **ses possessions**

25:16 **Il y a** **à l'un** **à un autre** **talents** **à un autre** **et à un autre** **homme** **homme** **par** **sa force** **selon** **et il partit** **d'un coup**

25:17 **S'en alla** **donc** **celui** **qui avait pris** **talents** **cinq** **et gagna** **avec eux** **autres** **cinq**

25:17 **אֲחֵרֵי אֵלֶּיךָ וְעַל שְׁנֵי טַלְטָלִים** אֲחֵרֵי אֵלֶּיךָ וְעַל שְׁנֵי טַלְטָלִים 25:17

. autres deux : il fit commerce , de deux [talents] celui aussi Et de la même manière

25:18 **וְהָיָה כִּשְׁמֵרָה אֲחֵרֵי אֵלֶּיךָ וְעַל שְׁנֵי טַלְטָלִים** וְהָיָה כִּשְׁמֵרָה אֲחֵרֵי אֵלֶּיךָ וְעַל שְׁנֵי טַלְטָלִים 25:18

. de son seigneur l'argent et cacha dans la terre creuser s'en alla , un [seul] qui avait pris en revanche Celui

25:19 **וְעַתָּה אֲחֵרֵי אֵלֶּיךָ וְעַל שְׁנֵי טַלְטָלִים** וְעַתָּה אֲחֵרֵי אֵלֶּיךָ וְעַל שְׁנֵי טַלְטָלִים 25:19

. les comptes , de leur part et il reçut , ceux-ci des serviteurs le seigneur vint , long un temps donc Après

25:20 **וְעַתָּה אֲחֵרֵי אֵלֶּיךָ וְעַל שְׁנֵי טַלְטָלִים** וְעַתָּה אֲחֵרֵי אֵלֶּיךָ וְעַל שְׁנֵי טַלְטָלִים 25:20

. Mon-Seigneur : Et il dit . autres cinq et il présenta , talents cinq avait qui pris celui Et se présenta

וְעַתָּה אֲחֵרֵי אֵלֶּיךָ וְעַל שְׁנֵי טַלְטָלִים וְעַתָּה אֲחֵרֵי אֵלֶּיךָ וְעַל שְׁנֵי טַלְטָלִים 25:20

. en plus d'eux dont je fis commerce autres cinq voici , à moi tu avais donné talents Cinq

25:21 **וְעַתָּה אֲחֵרֵי אֵלֶּיךָ וְעַל שְׁנֵי טַלְטָלִים** וְעַתָּה אֲחֵרֵי אֵלֶּיךָ וְעַל שְׁנֵי טַלְטָלִים 25:21

sur , as été toi fidèle peu de choses En . et fidèle bon serviteur Bravo : son seigneur à lui Il dit

וְעַתָּה אֲחֵרֵי אֵלֶּיךָ וְעַל שְׁנֵי טַלְטָלִים וְעַתָּה אֲחֵרֵי אֵלֶּיךָ וְעַל שְׁנֵי טַלְטָלִים 25:21

. de ton seigneur dans la joie Entre . je t'établirai beaucoup

25:22 **וְעַתָּה אֲחֵרֵי אֵלֶּיךָ וְעַל שְׁנֵי טַלְטָלִים** וְעַתָּה אֲחֵרֵי אֵלֶּיךָ וְעַל שְׁנֵי טַלְטָלִים 25:22

. à moi tu avais donné talents deux , Mon-Seigneur : Et il dit . talents des deux celui Et se présenta

וְעַתָּה אֲחֵרֵי אֵלֶּיךָ וְעַל שְׁנֵי טַלְטָלִים וְעַתָּה אֲחֵרֵי אֵלֶּיךָ וְעַל שְׁנֵי טַלְטָלִים 25:22

. en plus d'eux dont je fis commerce autres deux Voici

25:23 **וְעַתָּה אֲחֵרֵי אֵלֶּיךָ וְעַל שְׁנֵי טַלְטָלִים** וְעַתָּה אֲחֵרֵי אֵלֶּיךָ וְעַל שְׁנֵי טַלְטָלִים 25:23

sur , as été toi fidèle peu de choses En . et fidèle bon serviteur Bravo : son seigneur à lui Il dit

וְעַתָּה אֲחֵרֵי אֵלֶּיךָ וְעַל שְׁנֵי טַלְטָלִים וְעַתָּה אֲחֵרֵי אֵלֶּיךָ וְעַל שְׁנֵי טַלְטָלִים 25:23

. de ton seigneur dans la joie Entre . je t'établirai beaucoup

25:24 **וְעַתָּה אֲחֵרֵי אֵלֶּיךָ וְעַל שְׁנֵי טַלְטָלִים** וְעַתָּה אֲחֵרֵי אֵלֶּיךָ וְעַל שְׁנֵי טַלְטָלִים 25:24

, toi j'ai connu , Mon-Seigneur : Et il dit . talent un [seul] qui avait pris celui aussi alors Se présenta

וְעַתָּה אֲחֵרֵי אֵלֶּיךָ וְעַל שְׁנֵי טַלְטָלִים וְעַתָּה אֲחֵרֵי אֵלֶּיךָ וְעַל שְׁנֵי טַלְטָלִים 25:24

ne pas où de toi et tu ramasses , tu as semé ne pas où toi et tu moissonnes : dur toi que un gars

וְעַתָּה אֲחֵרֵי אֵלֶּיךָ וְעַל שְׁנֵי טַלְטָלִים וְעַתָּה אֲחֵרֵי אֵלֶּיךָ וְעַל שְׁנֵי טַלְטָלִים 25:24

; tu as répandu

25:25 **וְעַתָּה אֲחֵרֵי אֵלֶּיךָ וְעַל שְׁנֵי טַלְטָלִים** וְעַתָּה אֲחֵרֵי אֵלֶּיךָ וְעַל שְׁנֵי טַלְטָלִים 25:25

. ce qui est tien toi aie , voici , dans la terre ton talent cacher et je suis allé Et j'ai eu peur

25:26 **וְעַתָּה אֲחֵרֵי אֵלֶּיךָ וְעַל שְׁנֵי טַלְטָלִים** וְעַתָּה אֲחֵרֵי אֵלֶּיךָ וְעַל שְׁנֵי טַלְטָלִים 25:26

moi que je moissonne il est connu . et paresseux mauvais Serviteur : à lui et dit son seigneur Il répondit

וְעַתָּה אֲחֵרֵי אֵלֶּיךָ וְעַל שְׁנֵי טַלְטָלִים וְעַתָּה אֲחֵרֵי אֵלֶּיךָ וְעַל שְׁנֵי טַלְטָלִים 25:26

. j'ai répandu ne pas où de moi et je ramasse , j'ai semé ne pas où

25:27 **וְעַתָּה אֲחֵרֵי אֵלֶּיךָ וְעַל שְׁנֵי טַלְטָלִים** וְעַתָּה אֲחֵרֵי אֵלֶּיךָ וְעַל שְׁנֵי טַלְטָלִים 25:27

j'aurais et réclamé , moi je serais et revenu , la banque à mon argent de placer pour toi il aurait Fallu

וְעַתָּה אֲחֵרֵי אֵלֶּיךָ וְעַל שְׁנֵי טַלְטָלִים וְעַתָּה אֲחֵרֵי אֵלֶּיךָ וְעַל שְׁנֵי טַלְטָלִים 25:27

. [son] intérêt avec ce qui est mien

25:28 **וְעַתָּה אֲחֵרֵי אֵלֶּיךָ וְעַל שְׁנֵי טַלְטָלִים** וְעַתָּה אֲחֵרֵי אֵלֶּיךָ וְעַל שְׁנֵי טַלְטָלִים 25:28

. talents dix à lui qui a à celui et donnez-le , le talent de lui donc Prenez

25:29 **וְעַתָּה אֲחֵרֵי אֵלֶּיךָ וְעַל שְׁנֵי טַלְטָלִים** וְעַתָּה אֲחֵרֵי אֵלֶּיךָ וְעַל שְׁנֵי טַלְטָלִים 25:29

, à lui qui n'a pas en revanche celui ; à lui et il est surajouté , à lui il est donné , à lui qui a en effet À celui

וְעַתָּה אֲחֵרֵי אֵלֶּיךָ וְעַל שְׁנֵי טַלְטָלִים וְעַתָּה אֲחֵרֵי אֵלֶּיךָ וְעַל שְׁנֵי טַלְטָלִים 25:29

. de lui est retiré , à lui qu'il a cela même

25:30 **וְעַתָּה אֲחֵרֵי אֵלֶּיךָ וְעַל שְׁנֵי טַלְטָלִים** וְעַתָּה אֲחֵרֵי אֵלֶּיךָ וְעַל שְׁנֵי טַלְטָלִים 25:30

et le grincement les pleurs seront Là . du dehors pour la ténèbre faites-le sortir , sans emploi Et le serviteur

**

25:31 **לְכָל־אֱלֹהִים וְלִבְנֵי־אָדָם וְלִבְנֵי־אֲנָשִׁים וְלִבְנֵי־בְהֵמָה וְלִבְנֵי־רֶמֶס וְלִבְנֵי־רֶמֶס וְלִבְנֵי־רֶמֶס**
alors , avec lui saints ses anges et tous dans sa gloire de l'homme le Fils donc viendra Lorsque

וְיָשֵׁב עַל־כִּסֵּי־הַכְּבוֹד

, de sa gloire le trône sur il siégera

25:32 **וְיָבֵרֵם כְּבָרִים אֲחֵרִים וְיָבֵרֵם כְּבָרִים אֲחֵרִים וְיָבֵרֵם כְּבָרִים אֲחֵרִים**
le berger comme autres des les uns eux Et il séparera . les peuples tous devant lui et seront rassemblés

וְיָבֵרֵם כְּבָרִים אֲחֵרִים

. chèvres des les brebis sépare

25:33 **וְיָבֵרֵם כְּבָרִים אֲחֵרִים וְיָבֵרֵם כְּבָרִים אֲחֵרִים וְיָבֵרֵם כְּבָרִים אֲחֵרִים**

. sa gauche à et les chèvres sa droite à les brebis Et il fera se tenir debout

25:34 **וְיָבֵרֵם כְּבָרִים אֲחֵרִים וְיָבֵרֵם כְּבָרִים אֲחֵרִים וְיָבֵרֵם כְּבָרִים אֲחֵרִים**
du Règne Héritez . de Mon-Père les bénis Venez : sa droite de à ceux le roi dira Alors

וְיָבֵרֵם כְּבָרִים אֲחֵרִים

. du monde le lancement depuis pour vous être qui allait

25:35 **וְיָבֵרֵם כְּבָרִים אֲחֵרִים וְיָבֵרֵם כְּבָרִים אֲחֵרִים וְיָבֵרֵם כְּבָרִים אֲחֵרִים**
un étranger ; et vous m'avez abreuvé et j'ai eu soif ; à manger à moi et vous avez donné en effet J'ai eu faim

וְיָבֵרֵם כְּבָרִים אֲחֵרִים

; et vous m'avez recueilli , j'ai été

25:36 **וְיָבֵרֵם כְּבָרִים אֲחֵרִים וְיָבֵרֵם כְּבָרִים אֲחֵרִים וְיָבֵרֵם כְּבָרִים אֲחֵרִים**
les prisonniers et chez ; et vous m'avez visité , j'ai été malade ; et vous m'avez recouvert , j'ai été nu

וְיָבֵרֵם כְּבָרִים אֲחֵרִים

. auprès de moi et vous êtes venus , j'ai été

25:37 **וְיָבֵרֵם כְּבָרִים אֲחֵרִים וְיָבֵרֵם כְּבָרִים אֲחֵרִים וְיָבֵרֵם כְּבָרִים אֲחֵרִים**
, toi que tu étais affamé avons-nous vu quand Notre-Seigneur : justes ces à lui ils diront Alors

וְיָבֵרֵם כְּבָרִים אֲחֵרִים

? et t'avons-nous abreuvé toi que tu étais assoiffé ou bien , et t'avons-nous nourri

25:38 **וְיָבֵרֵם כְּבָרִים אֲחֵרִים וְיָבֵרֵם כְּבָרִים אֲחֵרִים וְיָבֵרֵם כְּבָרִים אֲחֵרִים**
toi que tu étais nu ou bien , et t'avons-nous recueilli , toi que tu étais un étranger avons-nous vu Et quand

וְיָבֵרֵם כְּבָרִים אֲחֵרִים

? et t'avons-nous recouvert

25:39 **וְיָבֵרֵם כְּבָרִים אֲחֵרִים וְיָבֵרֵם כְּבָרִים אֲחֵרִים וְיָבֵרֵם כְּבָרִים אֲחֵרִים**

? auprès de toi et sommes venus , les prisonniers chez ou malade t'avons-nous vu Et quand

25:40 **וְיָבֵרֵם כְּבָרִים אֲחֵרִים וְיָבֵרֵם כְּבָרִים אֲחֵרִים וְיָבֵרֵם כְּבָרִים אֲחֵרִים**
de à l'un que vous l'avez fait que autant , à vous moi je [le] dis Amen : à eux et dit le roi Et répondit

וְיָבֵרֵם כְּבָרִים אֲחֵרִים

. vous avez fait cela à moi , petits mes frères ceux-ci

25:41 **וְיָבֵרֵם כְּבָרִים אֲחֵרִים וְיָבֵרֵם כְּבָרִים אֲחֵרִים וְיָבֵרֵם כְּבָרִים אֲחֵרִים**
au feu maudits , loin de moi vous Allez : sa gauche qui à à ceux aussi il dira Alors

וְיָבֵרֵם כְּבָרִים אֲחֵרִים

. et pour ses anges pour l'Accusateur qui a été préparé celui , qui est pour toujours

25:42 **וְיָבֵרֵם כְּבָרִים אֲחֵרִים וְיָבֵרֵם כְּבָרִים אֲחֵרִים וְיָבֵרֵם כְּבָרִים אֲחֵרִים**
; vous m'avez abreuvé et ne pas et j'ai eu soif , à manger à moi vous avez donné et ne pas en effet J'ai eu faim

25:43 **וְיָבֵרֵם כְּבָרִים אֲחֵרִים וְיָבֵרֵם כְּבָרִים אֲחֵרִים וְיָבֵרֵם כְּבָרִים אֲחֵרִים**

; vous m'avez recouvert et ne pas j'ai été et nu ; vous m'avez recueilli et ne pas j'ai été et un étranger

אֲנִי וְעַבְדֵי אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְעַבְדֵי אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְעַבְדֵי אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי

. vous m'avez visité et ne pas , j'ai été les prisonniers et chez , j'ai été et malade

אֲנִי וְעַבְדֵי אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְעַבְדֵי אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְעַבְדֵי אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי 25:44

assoiffé ou affamé t'avons-nous vu quand , Notre-Seigneur : et diront eux aussi ils répondront Alors

אֲנִי וְעַבְדֵי אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְעַבְדֵי אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְעַבְדֵי אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי

? t'avons-nous servi et ne pas , les prisonniers chez ou malade ou nu ou étranger ou

אֲנִי וְעַבְדֵי אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְעַבְדֵי אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְעַבְדֵי אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי 25:45

à l'un vous l'avez fait que ne pas que autant , à vous moi je [le] dis Amen : à eux et dira il répondra Alors

אֲנִי וְעַבְדֵי אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְעַבְדֵי אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְעַבְדֵי אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי

. vous l'avez fait à moi ne pas aussi , petits ces de

אֲנִי וְעַבְדֵי אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְעַבְדֵי אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְעַבְדֵי אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי 25:46

. qui est pour toujours à la vie et les justes , qui est pour toujours au supplice ceux-ci Et ils s'en iront

**